

Київський університет імені Бориса Грінченка
Інститут філології
Кафедра романської філології та порівняльно-типологічного мовознавства

“ЗАТВЕРДЖУЮ”

Проректор з науково-методичної
та навчальної роботи



О.Б.Жильцов
2021 року

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

“Практична французька мова і переклад”
для студентів 4 курсу

Спеціальності	035 Філологія
освітнього рівня	першого (бакалаврського)
Спеціалізації	035.05 Романські мови та літератури (переклад включно)
освітньої програми	Мова та література (французька)



Київ – 2021

Розробник:

Девос Анастасія Олександрівна, кандидат філологічних наук, доц. кафедри романськ
філології та порівняльно-типологічного мовознавства

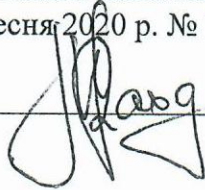
Викладач:

Девос Анастасія Олександрівна, кандидат філологічних наук, доц. кафедри романськ
філології та порівняльно-типологічного мовознавства

Робочу програму розглянуто і затверджено на засіданні кафедри романської філології та
порівняльно-типологічного мовознавства

Протокол від 01 вересня 2020 р. № 1

Завідувач кафедри _____




(Р. К. Махачашвілі)

Робочу програму погоджено з гарантом освітньої програми Мова та література
(французька)

_____._____.2020 р.

Гарант освітньої програми _____



(І. В. Ласка)

Робочу програму перевірено

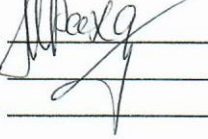
_____._____.2020 р.

Заступник директора Інституту філології _____



(Л.І. Заяць)

Пролонговано:

на 2021/2022 н.р.  (Р. К. Махачашвілі), « 31 » 08 2020р., протокол № 1
на 2022/2023 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2021р., протокол № _____
на 2023/2024 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2022р., протокол № _____
на 2024/2025 н.р. _____ (_____), « _____ » _____ 2023р., протокол № _____

ЗМІСТ

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	4
2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	5
3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ	7
4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	8
5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ	11
6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ.....	16
7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТКА ДИСЦИПЛІНИ	20
8. РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА.....	21
9. ДОДАТКОВІ РЕСУРСИ.....	21

II. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Практична французька мова і переклад»

Найменування показників	Характеристика дисципліни за формами навчання			
	денна		Заочна	
Вид дисципліни	обов'язкова			
Мова викладання, навчання та оцінювання	французька			
Загальний обсяг кредитів/ годин	12/ 360			
Курс	4			
Семестр	7	8	7	8
Кількість змістових модулів із розподілом:	12			
Обсяг кредитів	6	6		
Обсяг годин, в тому числі:	180	180		
Аудиторні	96	78		
Модульний контроль	6	6		
Семестровий контроль	-	30 (екзамен)		
Самостійна робота	78	66		
Форма семестрового контролю	залік	екзамен		

2. МЕТА ТА ЗАВДАННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практична французька мова та переклад»

Метою вивчення дисципліни є формування у студентів комунікативної, лінгвістичної та соціокультурної компетенцій, які забезпечать уміння ефективно і гнучко використовувати іноземну мову в різноманітних ситуаціях соціального, навчально-академічного та професійного спілкування.

Завданнями навчальної дисципліни «Практична французька мова та переклад» є досягнення таких **компетентностей** студента:

1. **Інтегральної** компетентності – здатності розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі французької філології, літературознавства та перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.

2. **Загальних** компетентностей:

- здатності спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацювати фахову літературу іноземною мовою;
- здатності до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості;
- уміння застосовувати отримані теоретичні знання у практичних ситуаціях;
- здатності учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями, уміння ефективно планувати й розподіляти свій час;
- здатності до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел;
- уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми;
- навичок використання інформаційних і комунікаційних технологій, зокрема для вирішення стандартних завдань професійної діяльності;
- здатності до абстрактного мислення, аналізу та синтезу;
- здатності діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства;
- здатності адаптуватися до нових ситуацій та генерувати нові ідеї;
- здатності працювати в команді та автономно;
- формування лідерських якостей;
- толерантності, уваги до відмінностей та впливу різних культур і традицій інших країн.

3. **Фахових** компетентностей:

- фонетичної мовної компетентності: володіння сформованими фонетичними навичками, нормативною вимовою, інтонаційними моделями;
- лексичної мовної компетентності: володіння лексичними, мовними знаннями і навичками; знання семантики, системи форм слова, словотворчої структури і можливості сполучення, способів словотвору, лексичної полісемії, лексичної антонімії, лексико-семантичних полів, особливостей фразеології;
- граматичної мовної компетентності: володіння граматичними мовними знаннями і навичками, знання граматичних категорій, форм і функцій слів, володіння відповідними граматичними структурами;
- орфографічної мовної компетентності: володіння орфографічними мовними знаннями, знання правил орфографії і їх адекватне використання;
- усної мовленнєвої компетентності: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; уміння вести діалог, побудований на реальній або симульованій ситуації та вільно вести розмову з носіями мови; здатність викладати свою думку відповідно до певних комунікативних ситуацій з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату;
- писемної мовленнєвої компетентності: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; здатність викладати свою думку відповідно до певних типів тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності; уміння створювати текст певного типу (лист читача, офіційний лист, рецензія, коментар) обсягом 150-200 слів; володіння експресивними, емоційними, логічними засобами мови та здатність спрямовувати їх для досягнення запланованого прагматичного результату;
- мовленнєвої компетентності аудіювання: уміння сприймати на слух різножанрові та різнопредметні автентичні тексти та відповідним чином реагувати; знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції;
- мовленнєвої компетентності читання: знання тематичної лексики, засобів вираження структурної організації тексту та лексичних засобів вираження комунікативної інтенції; розуміння прочитаного, аналіз і синтез отриманої інформації; уміння виокремлювати головну і другорядну інформацію; здатність викладати свою думку

відповідно до певних типів прочитаного тексту з дотриманням параметрів комунікативно-стилістичної доцільності та мовної правильності;

– лінгвокраїнознавчої компетентності: володіння фоновими знаннями про культуру країни, мова якої вивчається, про національно-культурні особливості соціальної і мовленнєвої поведінки носіїв мови: їх звичаїв, етикету, соціальних стереотипів, історії та культури, а також способів використання цих знань в процесі спілкування; володіння студентами особливостями мовленнєвої та немовленнєвої поведінки носіїв мови в певних ситуаціях спілкування;

– перекладацької компетентності: володіння термінологічними, лексичними, синтаксичними та морфологічними нормами французької мови та уміння її застосовувати у процесі різних видів перекладу; сукупність компетенцій, необхідних фахівцю для здійснення мовного посередництва як в усній, так і в письмовій формі; здатність визначати текстуальні риси у різних сферах комунікації; обізнаність з тим, про що йдеться в конкретному тексті, у конкретній ситуації мовлення; володіння комп'ютерними технологіями, володіння електронними словниками, вміння критично оцінювати знайдену інформацію; здатність мобілізувати компетенції, отримані зі своєї основної спеціальності і суміжних дисциплін, і успішно застосовувати їх в процесі перекладу професійно орієнтованих текстів.

3. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ ЗА ДИСЦИПЛІНОЮ «Практична французька мова та переклад»

У результаті вивчення навчальної дисципліни студент повинен:

- знати та розуміти основні лексичні, фразеологічні, фонетичні, словотвірні, морфологічні та синтаксичні норми сучасної французької мови;
- уміти застосовувати мовні знання на всіх рівнях сучасної французької літературної мови з дотриманням стилістичних, лексичних, орфоепічних та граматичних норм та застосування мовленнєвих умінь у педагогічній практиці;
- вільно володіти іноземною мовою для здійснення професійної комунікації і міжособистісного спілкування;
- бути здатним конструювати особистий освітній продукт;
- оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення;
- цінувати різноманіття та мультикультурність світу й керуватися у своїй діяльності сучасними принципами толерантності, діалогу та співробітництва;
- оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення, аргументуючи власну точку зору;
- дотримуватися правил академічної доброчесності.

4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«Практична французька мова та переклад»

Тематичний план для денної форми навчання

№ п/п	Назви тем	Розподіл годин між видами робіт:						
		Аудиторна						Самостійна
		Усього	Лекції	Семінари	Практичні	Лабораторні	Модульний контроль	
I семестр								
Змістовий модуль 1. Se former. Навчатися								
1.	Le développement personnel tout au long de la vie. Les six pôles de compétences	15			8			6
2.	L'orientation scolaire. Le programme Erasmus	15			8			7
3.	Une école ideale. Les études supérieures dans quelques pays francophones	15			8			6
4.	Projet: description d'un lieu idéal d'éducation ou de formation	15			8			7
	Модульна контрольна робота 1						2	
	Разом	60			32		2	26
Змістовий модуль 2. Documentez-vous. Зберіть необхідну інформацію								
1.	La synthèse d'informations. Présentation d'idées convergentes et divergentes	15			8			6
2.	La fiabilité de Wikipédia. Peut-on se fier à Internet	15			8			7
3.	Les bibliothèques (La Bibliothèque nationale – la	15			8			6

	bibliothèque du centre Pompidou)							
4.	Projet: rédiger une lettre de demande d'information et d'autorisation	15			8			7
	Модульна контрольна робота 2						2	
	Разом	60			32		2	26
Змістовий модуль 3.								
Ça se discute. Давайте це обговоримо								
1.	Nouvelles façons d'apprendre: Internet, coaching, stimulation cérébrale	15			8			6
2.	Micro-trottoir: Peut-on se passer d'un professeur	15			8			7
3.	Le téléchargement illégal	15			8			6
4.	Projet: rédiger l'introduction et la conclusion d'un développement	15			8			7
	Модульна контрольна робота 3						2	
	Разом	60			32		2	26
	Усього за I семестр	180			96		6	78
II семестр								
Змістовий модуль 1.								
Un commentaire? Майте коментар?								
1.	Le commentaire d'informations: passer des faits aux idées et des idées aux faits	12			6			6
2.	Le jugement moral: la vérité, l'erreur et le mensonge	12			7			5
3.	Nouvelles brève de presse. Bulletin d'information radio	12			6			6
4.	Projet: commenter la valeur d'une action ou la validité d'une information	12			7			5

	Модульна контрольна робота 1	2					2	
	Разом	50			26		2	22
Змістовий модуль 2. Comprendre et expliquer le monde. Зрозуміти та пояснити світ								
1.	La cyberdépendance – un nouvel enjeu d’aujourd’hui	12			6			6
2.	Le retour du surnaturel. Explication de comportement atypique	12			7			5
3.	Représentations interculturelles (La famille, l’argent, le bonheur)	12			6			6
4.	Projet: rédaction d’une lettre d’explications et de conseils	12			7			5
	Модульна контрольна робота 2	2					2	
	Разом	50			26		2	22
Змістовий модуль 3. Quelles sont les conséquences? Які будуть наслідки?								
1.	Le climat et l’histoire. Les changements climatiques	12			6			6
2.	La crise économique de 2019: un enchaînement de causes à effets	12			7			5
3.	La protection du patrimoine en France	12			6			6
4.	Projet: exposer des causes et des conséquences d’un problème écologique	12			7			5
	Модульна контрольна робота 3	2					2	
	Разом	50			26		2	22
	Екзамен	30					30	

	Усього за II семестр	180			78		36	66
	Усього за рік	360			174		42	144

5. ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ «Практична французька мова та переклад»

I семестр

Змістовий модуль I. Se former. Навчання

Thème 1. Le développement personnel tout au long de la vie. Les six pôles de compétences

Grammaire : La concordance des temps de l'indicatif

Thème 2. L'orientation scolaire. Le programme Erasmus

Grammaire : Place des deux pronoms compléments

Thème 3. Une école idéale. Les études supérieures dans quelques pays francophones

Grammaire : Pronoms relatifs ; mise en relief

Thème 4. Projet: description d'un lieu idéal d'éducation ou de formation

Grammaire : Conditionnel passé

Змістовий модуль II. Documentez-vous. Збір необхідної інформації

Thème 1. La synthèse d'informations. Présentation d'idées convergentes et divergentes

Grammaire : Pronoms conjoints «en » et « y »

Thème 2. La fiabilité de Wikipédia. Peut-on se fier à Internet

Grammaire : La question indirecte

Thème 3. Les bibliothèques (La Bibliothèque nationale – la bibliothèque du centre Pompidou)

Grammaire : Cas particuliers de l'emploi de l'impératif

Thème 4. Projet: rédiger une lettre de demande d'information et d'autorisation

Grammaire :

Змістовий модуль III. Ca se discute. Обговорення

Thème 1. Nouvelles façons d'apprendre: Internet, coaching, stimulation cérébrale

Grammaire : Tout – adjectif, pronom

Thème 2. Micro-trottoir: Peut-on se passer d'un professeur

Grammaire : Gérondif et participe présent

Thème 3. Le téléchargement illégal

Grammaire : Pronoms démonstratifs

Thème 4. Projet: rédiger l'introduction et la conclusion d'un développement.

Grammaire : Place du complément d'objet direct dans la proposition

II семестр

Змістовий модуль I. Un commentaire. Коментування

Thème 1. Le commentaire d'informations: passer des faits aux idées et des idées aux faits

Grammaire : Subjonctif présent

Thème 2. Le jugement moral: la vérité, l'erreur et le mensonge

Grammaire : Emploi du subjonctif dans la proposition complétive

Thème 3. Nouvelles brève de presse. Bulletin d'information radio

Grammaire : Emploi du subjonctif dans les propositions circonstancielle

Thème 4. Projet: commenter la valeur d'une action ou la validité d'une information

Grammaire : Subjonctif dans la proposition indépendante

Змістовий модуль II. Comprendre et expliquer le monde. Розуміння та пояснення світу

Thème 1. La cyberdépendance – un nouvel enjeu d'aujourd'hui

Grammaire : Subjonctif passé

Thème 2. Le retour du surnaturel. Explication de comportement atypique

Grammaire : Imparfait et plus-que-parfait du subjonctif

Thème 3. Représentations interculturelles (La famille, l'argent, le bonheur)

Grammaire : Concordance des temps du subjonctif

Thème 4. Projet: rédaction d'une lettre d'explications et de conseils

Grammaire : L'article et la préposition «de»

Змістовий модуль III. Quelles sont les conséquences? Які будуть наслідки?

Thème 1. Le climat et l'histoire. Les changements climatiques

Grammaire : Participe présent et participe passé

Thème 2. La crise économique de 2013: un enchaînement de causes à effets

Grammaire : Pronoms possessifs

Thème 3. La protection du patrimoine en France

Grammaire : Même – adjectif, adverbe

Thème 4. Projet: exposer des causes et des conséquences d'un problème écologique

Grammaire : Futur antérieur ; proposition infinitive

6. КОНТРОЛЬ НАВЧАЛЬНИХ ДОСЯГНЕНЬ

6.1. Система оцінювання навчальних досягнень студентів

I семестр

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	32	32	32	32	32	32
Робота на практичних заняттях	10	32	320	32	320	32	320
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5
Модульна контрольна робота	25	1	25	1	25	1	25
Разом	-	-	382	-	382	-	382
Максимальна кількість балів: 1146							
Розрахунок коефіцієнта: 11,46							

II семестр

Вид діяльності студента	Максимальна кількість балів за одиницю	Модуль 1		Модуль 2		Модуль 3	
		Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів	Кількість одиниць	Максимальна кількість балів
Відвідування практичних занять	1	26	26	26	26	26	26
Робота на практичних заняттях	10	26	260	26	260	26	260
Виконання завдань для самостійної роботи	5	1	5	1	5	1	5

Модульна контрольна робота	25	1	25	1	25	1	25
Разом	-	316	-	316	-	316	
Максимальна кількість балів: 948							
Розрахунок коефіцієнта: 15,8							
Екзамен: 40							

6.2. Завдання для самостійної роботи та критерії її оцінювання

В якості завдання для самостійної роботи студента у всіх модулях виконується лінгвостилістичний аналіз та інтерпретація обраного студентом художнього тексту у межах змісту відповідного модулю. Виконання такого завдання сприятиме закріпленню та поглибленню теоретичних знань, а також формуванню практичних умінь студента щодо володіння метамовою.

Виконання завдання для самостійної роботи здійснюється студентом в індивідуальному порядку. Здійснене дослідження, яке виконує майбутній бакалавр за визначеною тематикою, представляється та обговорюється на практичних заняттях.

Карта самостійної роботи студента

Змістовий модуль	Академічний контроль	Бали	Термін виконання (тижні)
Змістовий модуль 1	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	5-й тиждень
Змістовий модуль 2	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	9-й тиждень
Змістовий модуль 3	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	14-й тиждень
	Разом за 1 семестр	15	
Змістовий модуль 1	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	1-й тиждень
Змістовий модуль 2	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	5-й тиждень
Змістовий модуль 3	Стислий аналіз та переклад тексту/аудіо	5	8-й тиждень
	Разом за 2 семестр	15	

Критерії оцінювання лінгвостилістичного аналізу тексту

№ п/п	Критерії оцінювання	Бали
1.	Змістовність, чіткість, мовна правильність оформлення та усного представлення аналізу чи перекладу.	2
2.	Адекватне, правильне визначення мовних явищ лексичного, граматичного та стилістичного рівнів, присутніх в аналізованому тексті.	2
3.	Використання відповідної термінології при усному представленні роботи.	1

6.3. Форми проведення модульного контролю та критерії оцінювання

Модульний контроль проводиться:

- у формі тестових завдань множинного чи перехресного вибору. За кожну правильну відповідь нараховується відповідна кількість балів, зазначена в інструкції. За

неправильні відповіді бали не нараховуються. Максимально можлива кількість балів - 25;
 - у формі творчого письмового завдання. Від максимально можливої кількості балів – 25 за кожну лексичну чи суттєву граматичну помилку знімається 1 бал, за стилістичну, незначну граматичну, орфографічну помилку знімається 0,5 бала, за кожну неправильну постановку наголосу – 0, 25 бала, за невідповідність виконаного завдання темі знімається 1-5 балів залежно від ступеня змістових похибок.

6.4. Форми проведення семестрового контролю та критерії оцінювання.

Згідно з навчальною програмою семестровим контролем у 1 семестрі є **залік**, у 2 семестрі – **іспит**. Залік виставляється за результатами отриманого студентом рейтингу.

До іспиту допускаються студенти, які після виконання всіх зазначених у програмі видів діяльності отримали рейтинг не нижче **35** балів.

Форма іспиту – комбінована (усна і письмова). Екзаменаційний білет складається з двох завдань: 1. Лінгвостилістичний аналіз фрагменту художнього тексту з розкриттям розмовної теми, якої він стосується (усна форма іспиту); 2. Переклад з української мови на французьку чотирьох ситуацій (письмова форма іспиту).

Відповідно екзаменаційна оцінка складається з двох складових: I завдання – 20 балів, II завдання – 20 балів.

Критерії оцінювання:

- за лінгвостилістичний аналіз та переклад фрагменту художнього тексту максимально можна отримати 10 балів (5 за зміст, 5 за форму). За кожну змістову невідповідність знімається 1 бал. За кожну лексичну, стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну значну граматичну помилку знімається 1 бал;

- за представлення розмовної теми максимально можна отримати 10 балів (5 за повне розкриття змісту, 5 за форму). За неповне розкриття змісту нараховується 4-3 бали, за часткове – 2-1 бал. За кожну лексичну, стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну значну граматичну помилку знімається 1 бал;

- за переклад з української мови на французьку кожної з 4 ситуацій нараховується 5 балів. За кожну орфографічну помилку знімається 0,35 балів, за кожну стилістичну чи незначну граматичну помилку знімається 0,5 бали, за кожну лексичну, а також значну граматичну помилку знімається 1 бал.

6.5. Орієнтовний перелік питань для семестрового контролю

1. Êtes-vous fait(e) pour le télétravail ? Quels sont des avantages et des inconvénients du télétravail pour l'employé(e) et l'employeur.
2. Quelles sont raisons qui poussent des personnes à choisir la colocation ? Quelles sont les conditions nécessaires pour réussir à vivre en colocation ?
3. De quelle manière vous tenez-vous au courant de l'actualité ? A quels médias faites-vous le plus confiance ?
4. Pourriez-vous lister les personnes victimes et les motifs (situations) possibles de discrimination dans votre pays ?
5. On dit que «les voyages forment la jeunesse». À votre avis, quels voyages peuvent être formateurs ?
6. Donnez des conseils pour vivre mieux et plus longtemps.
7. Que pensez-vous du rôle de la famille dans la société? Qui s'occupe généralement des enfants dans votre pays ?
8. Faites le portrait d'un(e) ami(e) proche. Expliquez qui est cette personne, où vous vous êtes rencontrés, quelles activités vous partagez et ce que cette

relation signifie pour vous.

9. Quel métier rêvez-vous d'exercer ? Comment se passe le processus d'embauche dans votre pays ?
10. Aimez-vous recevoir vos proches chez vous ou préférez-vous aller au restaurant ? Selon vous, quelles sont les conditions d'une soirée réussie ?
11. Décrivez la maison ou l'appartement de vos rêves.
12. Quelles langues vivantes avez-vous étudiées à l'école? Combien en parlez-vous?
13. La cyberdépendance – le principal enjeu de XIX siècle
14. Tour de France comme le sport national français
15. L'art en France. Le Louvre comme la trésorerie de l'art mondial

6.6. Шкала відповідності оцінок

Рейтингова оцінка	Оцінка за стобальною шкалою	Значення оцінки
A	90-100 балів	Відмінно – відмінний рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу з можливими незначними недоліками
B	82-89 балів	Дуже добре – достатньо високий рівень знань (умінь) в межах обов'язкового матеріалу без суттєвих (грубих) помилок
C	75-81 балів	Добре – в цілому добрий рівень знань (умінь) з незначною кількістю помилок
D	69-74 балів	Задовільно – посередній рівень знань (умінь) із значною кількістю недоліків, достатній для подальшого навчання або професійної діяльності
E	60-68 балів	Достатньо – мінімально можливий допустимий рівень знань (умінь)
FX	35-59 балів	Незадовільно з можливістю повторного складання – незадовільний рівень знань, з можливістю повторного перескладання за умови належного самостійного доопрацювання
F	1-34 балів	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням курсу – досить низький рівень знань (умінь), що вимагає повторного вивчення дисципліни

7. НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНА КАРТА ДИСЦИПЛІНИ
«Практична французька мова та переклад»

Разом: 360 год. Практичні заняття – 174 год., самостійна робота – 144 год., модульний контроль – 12 год., семестровий контроль: VII семестр – залік, VIII семестр – іспит: 30 год.

Змістові модулі	VII семестр			VIII семестр		
	Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3	Змістовий модуль 1	Змістовий модуль 2	Змістовий модуль 3
Бали за присутність (I сем. – 48, II сем. – 39)	1x32=32	1x32=32	1x32=32	1x26=26	1x26=26	1x26=26
Бали за роботу на практичних (I сем. – 480, II сем. – 390)	10x32 = 320	10x32 = 320	10x32 = 320	10x26 = 260	10x26 = 260	10x26 = 260
Самостійна робота (I сем. – 15, II сем. – 15)	5	5	5	5	5	5
Модул.контр. робота (75 балів)	25	25	25	25	25	25
Кількість балів за модуль	382	382	382	316	316	316
Разом за семестр	1146			948		
Коефіцієнт	11,46			15,8		
Підсумковий контроль	-			40		

8. РЕКОМЕНДОВАНИ ДЖЕРЕЛА

Основна література:

1. J. Giradet, C. Gibbe Écho 2^e édition. Niveau B2. Méthode de Français: Paris, CLE International, 2014. – 195 p.
2. J. Giradet, C. Gibbe Écho 2^e édition. Niveau B2. Cahier personnel d'apprentissage: Paris, CLE International, 2014. – 144 p.
3. Guy Capelle, Robert Menand, Patrick Guédon Le Nouveau Taxi! 3 Méthode de Français: Livre de l'élève, Paris: Hachette 2009. – 144 p.
4. Guy Capelle, Robert Menand, Patrick Guédon Le Nouveau Taxi! 3 Méthode de Français: Livre de l'élève CDs
5. Guy Capelle, Robert Menand, Patrick Guédon Le Nouveau Taxi! 3 Méthode de Français: Cahier d'exercices Paris: Hachette 2009. – 94 p.
6. Odile Grand-Clément. Grammaire en dialogues : Niveau grand intermédiaire B1. Paris : Clé International, 2010. – 132 p.

Додаткова література:

7. Brillant C. Bazou V. Racine R. Schenker J.-C. Le nouvel édito B2. Didie
8. Claire Miquel. Vite et Bien 1.Méthode rapide pour adultes. Clé International. Odile Tanoh Benon, 2009.
9. Claire Miquel. Vite et Bien 2.Méthode rapide pour adultes. Clé International. Odile Tanoh Benon, 2010.
10. Daniel Berlion. Raphaëlle Bourcereau-Lequeux. Anne-Laure Chat. BLED Vocabulaire. Hachette Livre. – P.: - 2012.
11. Dictionnaire des synonymes. – Paris: Larousse-Bordas 2001.
12. Girardet J. Gibbe C. Echo B2. Cle international.
13. Heu E., Abou-Samra M., Perrard M., Pinson C. Le nouvel édito B1. Didier.
14. Lucile Charliac. Annie-Claude Motron. Phonétique progressive débutant du français. Clé Internationale. Martine Olivier, 2000.
15. Marie-Astrid Bailly-Maitre. Camille Boulouis. Bescherelle, la conjugaison pour tous. Hatier- Paris, 2004
16. Potouchanskaia L.L., Youdina I.A., Chkounaeva I.D. Cours pratique de langue française. Москва, «Мирта-принт», 2006.
17. Драненко Г.Ф. Français ; niveau avancé DALF: навчальний посібник для вищих навчальних закладів. – Ірпінь: ВТФ "Перун", 2001.

9. ДОДАТКОВИ РЕСУРСИ

1. <http://www.bonjourdefrance.com/n9/cdm2.htm><http://www.austria.gv.at>
2. <http://www.etudes-litteraires.com/adverbe.php>
16. <http://www.lefigaro.fr/>
17. <http://www.lemonde.fr/>
3. <http://www.lepointdufle.net/imparfait.htm><http://www.hofburg.at>
http://www.synapse-fr.com/grammaire/GTM_0.htm